Issued by : THE YAMATO INTERNATIONAL ASSOCIATION Shimin Katsudou Kyoten Betelgeuse North Build. 1st Fl., 1-3-17 Fukami-Nishi, Yamato
Phone: 046-265-6051 Issue date : October 31, 2019 Published Bi-Monthly
発行：公益財団法人大和市国際化協会 〒242-0018 大和市深見西1-3-17 市民活動拠点ベテルギウス北館1階 TEL 046-265-6051
発行日：2019（令和元）年 10月31日 隔月発行 URL:http://www.yamato-kokusai.or.jp Email:pal@yamato-kokusai.or.jp

Terra

Vol.152

＜英語版＞

Contents（内容）

Let's go to Happy Festa!! ハッピーフェスタへいこう！！ / Japanese class for non-Japanese speaking children Yamato Preschool Will be Starting Soon! 外国につながる子どものための日本語教室 大和市プレスクールを開きます。/ System to Make Preschool Education/Childcare Service Free of Charge Started 幼児教育・保育の無償化制度が始まりました/ Tsuruma Japanese Class for Reading and Writing 日本語教室 つるま読み書きの部屋 / Announcement from Yamato International Association (公財)大和市国際化協会からのおしらせ

Let's go to Happy Festa!!
ハッピーフェスタへいこう！！

FREE EVENT

参加無料

When Sunday, December 15, from 10:00 a.m. to 3:00 p.m.

Where Betelgeuse North Building 1st Fl. (See map on Page 4)

❖ Reservations are not necessary. Come at any time!

いつ 12月15日(日) あさ10じから ごご3じまで

ばしょ ベテルギウスきたかん1かい（4ページにちずあり）

❖よやくはいりません。すきな時間にきてください！

Let's listen to speakers from various countries! いろいろな国のおはなしをきいてみよう！

10:00-10:45
Elisa from Algentine
アルゼンチン出身
エリサさん

11:00-11:30 & 13:30-14:00
Cho from China
中国出身 張さん

11:30-12:00 & 13:00-13:30
Vicky from Philippines
フィリピン出身
ヴィッキーさん

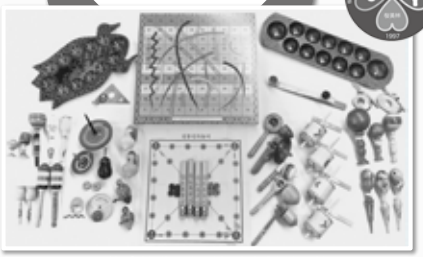
12:00-12:30
Coffee Break
コーヒータイム

12:30-13:00
Dieu from Vietnam
ベトナム出身
ユウさん

14:00-14:30
Chaudhary from Nepal
ネパール出身
チャウダリさん

14:30-15:00
International Mothers' Club
外国人ママの会

Try out foreign children's play
やってみよう！外国のあそび！



桜美林草の根国際理解教育支援プロジェクト

Both kids and adults can enjoy this event! おとなもこどもも だれでもさんかできます！

For more information, contact the Yamato International Association
といあわせ：やまとしこくさいかきょうかい
TEL 046-265-6051

Japanese class for non-Japanese speaking children

Yamato Preschool Will be Starting Soon!

外国につながる子どものための日本語教室

大和市プレスクールを開きます。

"Yamato Preschool" is being offered for children who will be entering an elementary school in Yamato.

In this class, we will help prepare children who have difficulty speaking and listening to Japanese by teaching simple Japanese words used in daily life as well as schoool-life rules, etc. We will also provide guidance for the parents of these children on school-life in Japan. Let's prepare now for your child's smooth transition into elementary school.

Term: January 8 through March 18, 2020
(Total 30 sessions)
Every Wednesday, Thursday and Friday
※March 19 will be the last day in the case that any other day is cancelled due to bad weather.

Time: 14:00-16:00

Place: Shogai Gakushu Center Room 603, Sirius 6th Fl., 1-8-1 Yamato-Minami, Yamato (Appx. a five-minute walk from Yamato Station)
※Please see the map on page 4.

Eligibility: 20 children who are living in Yamato

Fee: 3,000 yen for 30 sessions

Instructor: Japanese Instructors, Kosodate Parter "Te-To-Te"

Sponsor: Yamato City Board of Education

Application: Apply to the Yamato International Association by phone or in person.
Betelgeuse North Building 1st Fl., 1-3-17 Fukami- Nishi, Yamato
TEL: 046-265-6051
FAX: 046-265-6052
Email: pal@yamato-kokusai.or.jp

大和市の小学校に入学する子どもたちのために、大和市プレスクールを開きます。この教室では日本語を話したり、聞いたりすることがじょうずにできない子どもたちが、生活のかんたんな日本語や学校生活におけるルールなどを学びます。また、保護者の方へ日本の学校生活の説明も行います。子どもたちが小学校に入学しても困らないように準備をしましょう。

開催期間：2020年1月8日～3月18日
水、木、金曜日 14:00～16:00　全部で30回
※悪天候などで教室が休みになる場合は、3月19日にその分の補講をします。

開催場所：SiRiUS 6階　生涯学習センター 603会議室ほか
大和市大和南1-8-1
（小田急江ノ島線大和駅から徒歩約5分）
※P4の地図をごらんください。

対　象：小学校入学前の大和市内の子ども約20名

費　用：3,000円（全30回分として）教材費等

講　師：日本語教師、子育てパートナーてとて

主　催：大和市教育委員会

問合せ：大和市国際化協会まで直接または電話でお申し込みください。
大和市深見西1-3-17　ベテルギウス北館1F
電話：046−265−6051
FAX：046−265−6052
Email: pal@yamato-kokusai.or.jp

Class Dates　クラススケジュール

January 1月		
Wed. 水曜	Thu. 木曜	Fri. 金曜
8	9	10
15	16	17
22	23	24
29	30	31

February 2月		
Wed. 水曜	Thu. 木曜	Fri. 金曜
5	6	7
12	13	
19	20	21
26	27	28

March 3月		
Wed. 水曜	Thu. 木曜	Fri. 金曜
4	5	6
11	12	13
18	(19)	

Information from Yamato City
市からのお知らせ

System to Make Preschool Education/Childcare Service Free of Charge Started

幼児教育・保育の無償化制度が始まりました

Helpful information for anyone who is worried about high fees for childcare or who wants to enroll a child in a childcare facility because of work has been announced. Beginning from October 2019, the fee for using any kindergarten/childcare center, etc., will either be made free of charge or subsidized for any child aged 3-5 years. (Refer to the website http://www.city.yamato.lg.jp/web/katei/musyouka.html.)

- Preschool education/childcare services will also be made free of charge for children aged 0-2 years in need of childcare and in any resident tax-exempt household.
- Kindergartens, childcare centers and certified centers for early childhood education/childcare, etc., are subject to this system.
- In cases where any custody childcare/unauthorized childcare facility, etc., is used, the children are required to receive an "Authorization for the Necessity of Childcare" by the City of Yamato. (A monthly maximum to be determined.)
- Any additional expenses such as special event fees, study material fees, pick-up and drop-off fees, and food fees will remain the guardian's responsibility.

Inquiries: Benefits Examination Section, Childcare Division, Yamato City Health and Welfare Cente
TEL: 046-260-5640 (in Japanese)

「保育はお金がかかる」、「子どもを預けて働きたい」と思っている人にお知らせです。

2019年10月から幼稚園、保育所などを利用する3歳から5歳までの子どもの利用料が無償化または助成されます。

http://www.city.yamato.lg.jp/web/katei/musyouka.html

- 0歳から2歳までの子どもについては、保育の必要性があり、住民税非課税世帯を対象に無償化されます。
- 幼稚園、保育所、認定こども園などが対象です。
- 幼稚園の預かり保育や認可外保育施設などを利用する子どもの場合、大和市から「保育の必要性の認定」を受ける必要があります。（月額の上限が決められています）
- 行事費、教材費、通園送迎費、食材料費などは、これまで通り保護者の負担です。

問合せ：大和市ほいく課　給付審査係
電話：046-260-5640（日本語で）

Tsuruma Japanese Class for Reading and Writing

日本語教室　つるま読み書きの部屋

Would you like to learn "Daily Life" Japanese with us? We offer Monday and Tuesday classes with each class having the same program. This time, we will study themes such as consumption tax and Japanese expressions, etc.

Date and Time: ①Monday class: November 11, 18, 25, December 2 7:00 to 9:00 p.m.
②Tuesday class: November 12, 19, 26, December 3 10:00 a.m. to 12:00 noon

Location: ①Monday class: Hoken Fukushi Center 4th Fl. Shichokaku-Shitsu (a five-minute walk from Tsuruma Station)
②Tuesday class: Syrius 6th Fl. Shogai Gakushu Center, Room 612 (a three-minute walk from Yamato Station)

Eligibility: Anyone who can read and write Hiragana and has experience living in Japan

Fee: ①Monday class: 1,000 yen
②Tuesday class: 1,000 yen

Sponsors: Yamato City/NPO Kanagawa Nanmin Teijyu Enjyo Kyokai

Applications: Yamato City Kokusai Danjyo Kyoudou Sankaku-Ka
Tel: 046-260-5164　FAX: 046-263-2080
Email: bu_kokus@city.yamato.lg.jp

生活に役立つ日本語をいっしょに勉強しませんか。月曜と火曜のクラスは同じプログラムです。消費税のことや日本語の表現などについて学びます。

日　時：①11月11日、18日、25日、12月2日
（月曜日午後7時から9時）
②11月12日、19日、26日、12月3日
（火曜日午前10時から正午）

場　所：①大和市保健福祉センター4階視聴覚室
（鶴間駅から歩いて5分）
②大和市生涯学習センター（シリウス6階）612文化創造室
（大和駅から歩いて3分）

対象者：日本での生活経験があり、ひらがなが読めて書ける人

費　用：①1,000円 ②1,000円

主　催：大和市・NPO法人かながわ難民定住援助協会

申込み：大和市国際・男女共同参画課
TEL: 046-260-5164　FAX: 046-263-2080
Email: bu_kokus@city.yamato.lg.jp

Announcement from Yamato International Association
(公財)大和市国際化協会からのおしらせ

Address: Shimin Katsudou Kyoten Betelgeuse North Build. 1st Fl., 1-3-17 Fukami-Nishi, Yamato
TEL: 046-265-6051 FAX: 046-265-6052
Hours: Mon., Wed., Fri., 1st and 3rd Sat., 8:30-17:00
Tue., and Thu., 8:30-20:15
E-mail: pal@yamato-kokusai.or.jp
URL: http://www.yamato-kokusai.or.jp

住　所：大和市深見西1-3-17 市民活動拠点ベテルギウス北館1階
電話番号：046-265-6051　FAX番号：046-265-6052
開 庁 日：月曜、水曜、金曜、第1、3土曜　8:30-17:00
火曜、木曜　8:30-20:15
Email：pal@yamato-kokusai.or.jp
ホームページ：http://www.yamato-kokusai.or.jp

Multicultural Symbiosis Disaster Prevention Drill

多文化共生防災訓練

A disaster prevention drill is being held for foreign residents. In Japan, not only is it necessary to be prepared for potentially damaging earthquakes, but one must also be prepared other common disasters such as typhoons and flooding rain.

At this drill, you will learn how to use an AED. We will also have a group workshop to exchange ideas on how to make and provide easy-to-understand information for foreign residents when disasters do happen. Join us at this disaster prevention drill so we can all be prepared for disasters.

When: Saturday, February 29, 2020, from 9:30 to 13:00
Where: Hikarigaoka Jr. High School
(Address: 2-11-1 Yamato-Minami, Yamato
App. a ten-minute walk from Yamato Station)
Who can attend: Foreign and Japanese nationals
Fee: Free of charge

外国人市民のための防災訓練を実施します。地震に限らず、台風や大雨などの大きな災害が毎年起きています。だからこそ、日頃から災害に対する備えが必要です。

今回の訓練ではAEDを使った救命処置について学びます。また、参加者のみなさんがグループになって、大きな災害が起きたとき、どのようにしたら外国人市民にもわかりやすい情報を提供できるのかについて考えるワークショップを行います。多文化共生防災訓練に参加して、普段から災害に備えて準備をしましょう。

日　時：2020年2月29日（土）10:30～13:00（予定）
場　所：光丘中学校（大和市大和南2-11-1　大和駅より徒歩10分）
対　象：どなたでも
費　用：無料

Interpretation/Translation Services by the Yamato International Association's Registered Volunteers

国際化協会登録ボランティアによる通訳翻訳サービス

The Yamato International Association's registered volunteers provide interpretation services, including accompanying you to public institutions, and as well as assistance in translating certificates and documents for visa extensions, etc. There is a fee for these services. Please be aware that we may not be able to provide service for all requests due to content, but feel free to contact us for more details.

国際化協会登録ボランティアは、公共機関などへ同行したり、ビザの更新に必要な証明書などの翻訳を行っています。サービスは有料です。ご依頼内容によってはお受けできない場合がありますので、詳しくは国際化協会までお問い合わせください。

Interpretation Services by the Yamato International Association's Interpreters (Free of Charge)

通訳員による通訳サービス（無料）

The Yamato International Association interpreters are available to accept your inquiries regarding daily life by phone, email, or in person, and will provide the information you need. Our email address is pal@yamato-kokusai.or.jp

外国人市民の皆さんからの生活全般に関する質問や問い合わせに当協会の通訳員が情報の提供を行っています。直接窓口、電話、Emailで受け付けますのでお気軽にご利用ください。Emailアドレスは、pal@yamato-kokusai.or.jpです。

Language 言語		Operation Hours 曜日・時間			Place/Tel. 場所・電話番号		
Spanish	スペイン語	Tuesday	火曜日	9:00-12:00 13:00-16:00	Yamato City Office 2nd Fl.	大和市役所2F 国際・男女共同参画課	046-263-8305
		Friday	金曜日	9:00-12:00 13:00-17:00	Yamato International Association International Salon 大和市国際化協会 国際交流サロン		046-265-6053
Vietnamese	ベトナム語	Tuesday	火曜日	9:00-12:00 13:00-16:00			
Tagalog	タガログ語	Wednesday	水曜日	10:00-13:00			
Chinese	中国語	Thursday	木曜日	10:00-13:00			
English	英語	Tuesday-Friday	火曜日から金曜日	9:00-12:00 13:00-17:00			